

# Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



## さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 5 năm 2026】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Sanda-shi Ban xuc tien cong sinh va nhan quyen 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 「住みかエール」リニューアルしました！

#### (1) 住宅リフォーム補助を加算します！

市内で住宅を買う子育て世帯などに住宅取得費を補助しています。市内事業者で200,000円以上の住宅リフォームをした人に、100,000円が加算されます！

◆対象＝夫婦の満年齢の合計が80歳未満の世帯、18歳以下のこどもがいる世帯など

◆補助額＝住み替えに必要な経費の10分の1。基礎額上限100,000円に加え、市外からの転入の場合は100,000円、市街化調整区域の場合は100,000円、市内企業に正規雇用従業員として市内で就業している場合は200,000円を加えた金額(最大600,000円)。

#### (2) 申請要件が変わります！

転入・転居から3か月以内に申請ください。2025年度中に住民票を移された人は、2026年6月30日までに申請ください。申請の要件や必要な書類などは、市ホームページを確認し、早めに申請ください。

#### (3) 農産品プレゼント！

市外から三田市に転入した人に三田の農産品をプレゼントします！

◆申請＝2026年4月1日より後に住民票を移した人は、必要書類についてフォームから入力ください。

#### 【問合せ】移住定住促進課 (Ijutei jusokushinka)

(市役所本庁舎3階)

TEL : 079-555-6776 FAX : 079-563-1366



#### 2026年度市民税・県民税 所得・課税証明書(2025年分所得)

マイナンバーカードを使って、コンビニエンスストアで証明書を発行することができます。

#### ◆発行できる時

○市民課、市民センター＝6月1日(月)から

○コンビニエンスストア＝5月30日(土)から

※確定申告書の提出時期によっては、税務署から申告書が届くのに時間がかかるため、申告した内容が未反映の場合があります。

※収入がないため申告していない人などは、市税務課へ申告しなければならぬ場合があります。

#### 【問合せ】税務課 市民税係

(Zeimuka shiminzeigakari)

TEL : 079-559-5053 FAX : 079-563-5697



### “Sumikaeeru” đã được đổi mới!

#### (1) Tăng thêm khoản hỗ trợ cho việc cải tạo nhà ở!

Thành phố hỗ trợ chi phí mua nhà cho các hộ gia đình đang nuôi con, v.v. khi mua nhà trong thành phố. Nếu thực hiện cải tạo nhà ở với chi phí từ 200.000 yên trở lên thông qua các đơn vị thi công trong thành phố, sẽ được nhận thêm khoản hỗ trợ trị giá 100.000 yên!

◆Đối tượng＝Hộ gia đình có tổng số tuổi tính tròn theo năm của hai vợ chồng chưa đến 80 tuổi, hộ gia đình có con từ 18 tuổi trở xuống, v.v.

◆Số tiền hỗ trợ＝1/10 chi phí cần thiết để đổi chỗ ở. Ngoài số tiền hỗ trợ cơ bản tối đa 100.000 yên, trường hợp chuyển đến từ thành phố khác sẽ cộng thêm 100.000 yên, trường hợp thuộc khu vực điều tiết dân cư đô thị hóa sẽ cộng thêm 100.000 yên, trường hợp trở thành nhân viên chính thức của công ty trong thành phố sẽ cộng thêm 200.000 yên (Tối đa hỗ trợ 600.000 yên).

#### (2) Điều kiện đăng ký có thay đổi!

Vui lòng nộp hồ sơ đăng ký trong vòng 3 tháng kể từ ngày chuyển đến từ nơi khác hoặc chuyển nhà trong cùng địa phương. Đối với những trường hợp đã chuyển đăng ký cư trú trong năm tài chính 2025, hạn chót nộp hồ sơ là ngày 30 tháng 6 năm 2026. Về điều kiện đăng ký và các giấy tờ cần thiết, vui lòng kiểm tra trên trang web của thành phố và nộp hồ sơ sớm.

#### (3) Tặng quà nông sản!

Những người chuyển đến thành phố Sanda từ ngoài thành phố sẽ được tặng nông sản của Sanda!

◆Đăng kí＝Những người chuyển đăng ký cư trú sau ngày 1 tháng 4 năm 2026, vui lòng nhập thông tin về các giấy tờ cần thiết qua biểu mẫu.

#### 【Hỏi đáp】Bàn xúc tiến di cư và định cư

(Tầng 3 trụ sở Tòa thị chính)

☎ 079-555-6776 FAX: 079-563-1366



### Giấy chứng nhận thu nhập và thuế (thu nhập năm 2025) cho Thuế cư trú thành phố/tỉnh năm tài chính 2026

Có thể sử dụng thẻ My Number để xin cấp giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi.

#### ◆Thời gian có thể cấp

○Ban thị dân, Trung tâm cộng đồng＝Từ ngày 1 tháng 6 (Thứ 2)

○Cửa hàng tiện lợi＝Từ ngày 30 tháng 5 (Thứ 7)

※Tùy vào thời điểm nộp tờ khai quyết toán thuế, có thể mất một khoảng thời gian để tờ khai được chuyển từ cơ quan thuế đến, do đó có trường hợp nội dung đã khai báo vẫn chưa được cập nhật.

※Những người không khai báo thuế do không có thu nhập, v.v. có thể sẽ phải thực hiện khai báo tại Phòng Thuế của thành phố trong một số trường hợp.

#### 【Hỏi đáp】Phòng Thuế Bộ phận Thuế cư trú thành phố

☎079-559-5053 FAX : 079-563-5697

**親子交流を楽しもう！**

就園前の子どもたちが一緒に遊んだり、保護者が子育てする仲間を見つれたりすることができるイベントを開催しています。

- ◆対象 = 就園前児 (0歳~3歳) と保護者
  - ◆定員 = 先着 20組 (各回)
  - ◆申込 = 5月1日 (金) から申込フォームにて
  - (1) 市立認定こども園
  - ◆いつ = 10:30~11:30
  - ◆ところ = みつば幼稚園「OYATOKO」、ありまふじ幼稚園「さくらんぼ」
  - ◆内容 = 人形劇、コンサートなど
- ※詳しくは、市ホームページを確認してください。



ホームページ

(Web của thành phố)

**(2) 市立幼稚園「げんき」**

- ◆いつ = 10:00~11:00
- ◆ところ = 三田幼稚園、三輪幼稚園、松が丘幼稚園



ホームページ

(Web của thành phố)



申込フォーム

(Mẫu đơn đăng)

**【問合せ】 幼児教育振興課 (Youjikyokushinkouka)**

☎079-559-5232 FAX : 079-563-3611

**5月1日から、野外活動センターが利用できます！**

- ◆利用できる時 (予約がいります)
  - 7月、8月 = 9:00~18:00
  - 5月、6月、9月、10月 = 10:00~18:00
- ※宿泊することはできません。
- ◆利用できる場所 = 広場、トイレ、炊飯棟
- ※バンガロー、天体観測所を利用することはできません。
- ※5月中旬まで、羽東川で泳げません。
- ◆おかね = 100円
- ※三田市に住んでいない人は 200円。
- ※三田市に住んでいる人は、3か月前から予約ができます。



詳しくは、市ホームページを確認してください。

**【問合せ】 野外活動センター (Yagaikatsudosenta)**

☎079-569-0388

**Hãy cùng tận hưởng thời gian giao lưu giữa cha mẹ và bé!**

Chúng tôi tổ chức các sự kiện để các bé trong độ tuổi chưa đi mẫu giáo có thể cùng nhau vui chơi, đồng thời giúp các bậc phụ huynh tìm kiếm những người bạn đồng hành trong việc nuôi dạy con cái.

- ◆Đối tượng = Trẻ em trong độ tuổi chưa đi mẫu giáo (từ 0 đến 3 tuổi) và phụ huynh
  - ◆Số người tối đa = 20 cặp đăng kí đầu tiên (mỗi buổi)
  - ◆Đăng kí = Đăng kí qua biểu mẫu từ ngày 1 tháng 5 (Thứ 6)
  - (1) Nhà trẻ phức hợp công lập
  - ◆Ngày giờ = 10:30~11:30
  - ◆Địa điểm = Trường mẫu giáo Mitsuba "OYATOKO", trường mẫu giáo Arima Fuji "Sakuranbo"
  - ◆Nội dung = Kịch rối, hòa nhạc, v.v.
- ※ Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

**(2) Trường mẫu giáo công lập "Gnki"**

- ◆Ngày giờ = 10:00~11:00
- ◆Địa điểm = Trường mẫu giáo Sanda, trường mẫu giáo Miwa, trường mẫu giáo Matsugaoka



**【Hỏi đáp】 Phòng Phát triển Giá dục Mầm non**

☎079-559-5232 FAX : 079-563-3611

**Có thể sử dụng Trung tâm các hoạt động ngoài trời từ ngày 1 tháng 5!**

- ◆Thời gian sử dụng (Cần đặt lịch trước)
    - Tháng 7, tháng 8 = 9:00-18:00
    - Tháng 5, tháng 6, tháng 9, tháng 10 = 10:00-18:00
  - \* Không thể ngủ lại.
  - ◆Nơi có thể sử dụng = Quảng trường, toilet, khu vực nấu ăn
  - \* Không thể sử dụng Bungalow, đài quan sát thiên văn.
  - \* Cho đến giữa tháng 5, không được bơi lội ở sông Hatsuka.
  - ◆Phí sử dụng = 100 yên
  - \* Người không sống ở thành phố Sanda là 200 yên.
  - \* Người sống ở thành phố Sanda có thể đặt hẹn từ 3 tháng trước khi dùng.
- Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.
- 【Hỏi đáp】 Trung tâm các hoạt động ngoài trời**  
☎079-569-0388



三田まちなみガーデンショー

◆いつ=5月16日(土)、17日(日) 10:00~16:00

◆ところ=中央公園(けやき台2-3)

◆内容



○ステージイベント=太鼓、ストリートダンスショー、フラダンスショーなど ※5月16日(土)のみ

○ツリーイング(ロープで木登り)、街頭紙芝居(※5月16日(土)のみ)など ○寄せ植え、花摘み体験など

○物品販売ブース=花苗、園芸・ガーデン雑貨など

○飲食ブース=ピザ、クレープ、チュロス、からあげ、おむすび、あまご塩焼きなど

○その他=花苗を配ります。 ※5月17日(日)のみ

◆入場のおかねはいりません。

【問合せ】駒ヶ谷運動公園 (Komagataniundoko)

(ゆりのき台1-44)

☎079-565-7288 FAX : 079-565-7208



2026年4月から国民健康保険税に子ども・子育て支援金が新設されています。

◆子ども・子育て支援金制度とは、すべての世代や企業が支援金を払い、子どもや子育て世帯を社会全体で支える制度です。払った支援金は、国の子育て施策のために使います。

◆所得が低い人は、支援金の支払いを減らすことができます。

◆2026年度国民健康保険税の納入通知書は、世帯主へ7月中旬に送ります。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636



外国人防災サバイバルキャンプ

自然の中で災害時の食事作りなど楽しく防災体験をしましょう。 ◆いつ=5月31日(日) 10:00~15:00

◆集合=9:30 JR三田駅改札口前

◆ところ=関西学院千刈キャンプ場

◆対象=在住外国人市民、イベントに関心のある日本人

◆定員=30名 ◆無料(おかねはいりません。)

◆申込=5月22日(金)までに専用フォームか窓口にて。

◆その他=通訳を希望する場合は、5月22日(金)までに申し込んでください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



Triển lãm vườn cảnh quan phổ phường Sندا

◆Ngày giờ=ngày 16 tháng 5, ngày 17 tháng 5 10:00~16:00

◆Địa điểm=Công viên Trung tâm (Keyakidai 2-3)

◆Nội dung

○Sân khấu=Trống Taiko, biểu diễn nhảy đường phố, múa Hula, v.v. ※Chỉ diễn ra vào ngày 16 tháng 5 (Thứ 7).

○Treeing (Leo cây bằng dây thừng), kịch giấy (Kamishibai) đường phố (※Chỉ diễn ra vào ngày 16 tháng 5 (Thứ 7)), v.v.

○Trải nghiệm trồng phối kết nhiều loại cây/hoa trong chậu, hái hoa, v.v.

○ Gian hàng bán đồ=Cây hoa giống, phụ kiện làm vườn/trang trí sân vườn, v.v.

○ Gian hàng ẩm thực= Pizza, bánh crepe, bánh Churros, gà chiên, cơm nắm, cá Amago nướng muối, v.v.

○ Thông tin khác=Phát cây hoa giống. ※ Chỉ diễn ra vào ngày 17 tháng 5 (Chủ Nhật).

◆ Vào cửa miễn phí.

【Hỏi đáp】 Công viên thể thao Kōmōgōni

(Yurinokidai 1-44)

☎079-565-7288 FAX: 079-565-7208

Từ tháng 4 năm 2026, “Tiền hỗ trợ trẻ em và nuôi dạy trẻ” đã được thiết lập mới trong thuế Bảo hiểm Y tế Quốc dân

◆ Chế độ “Tiền hỗ trợ trẻ em và nuôi dạy trẻ” là chế độ mà tất cả các thế hệ và doanh nghiệp cùng đóng góp để toàn xã hội cùng chung tay hỗ trợ trẻ em cũng như các hộ gia đình đang nuôi con. Khoản tiền đóng góp này sẽ được sử dụng cho các chính sách nuôi dạy trẻ của quốc gia.

◆ Những người có thu nhập thấp có thể được giảm mức đóng tiền hỗ trợ.

◆ Thông báo nộp Thuế Bảo hiểm Y tế Quốc dân năm tài chính 2026 sẽ được gửi đến chủ hộ vào giữa tháng 7.

【Hỏi đáp】 Phòng Bảo hiểm Y tế Quốc dân

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

Trại sinh tồn phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài

Hãy cùng nhau trải nghiệm các hoạt động phòng chống thiên tai một cách thú vị giữa thiên nhiên, như nấu ăn trong tình huống xảy ra thiên tai, v.v..

◆ Ngày giờ=10:00 – 15:00 ngày 31 tháng 5 (Chủ Nhật)

◆ Tập trung = 9:30 Trước cổng soát vé ga JR Sندا

◆ Địa điểm= Khu cắm trại Sengari của Đại học Kwansai Gakuin

◆ Đối tượng=Cư dân người nước ngoài, người Nhật có hứng thú với sự kiện

◆ Số người tối đa=30 người

◆ Miễn phí.

◆ Đăng kí=Đăng ký qua mẫu đơn đăng ký hoặc trực tiếp tại quầy tiếp nhận, hạn chót là ngày 22 tháng 5 (Thứ 6)

◆ Thông tin khác= Những người cần phiên dịch, vui lòng đăng ký trước ngày 22 tháng 5 (Thứ 6)

【Đăng kí và Hỏi đáp】 Hiệp hội gi Ớu quốc tế Sندا

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00-17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆いつ＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★5月は13日（水）、23日（土）です。

◆ところ＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



**乳幼児健診 5月**

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài**

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30

★Tháng 5 sẽ là ngày 13 (thứ 4) và 23 (thứ 7)

Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】PI Gi luru quốc tế

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



**Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 5**

・Để giảm tình trạng đông đúc, chúng tôi sẽ chỉ định ngày giờ khám và thời gian tiếp nhận, sau đó thông báo riêng cho từng đối tượng. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.

・Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.

・Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	5/13, 27 (水 第4) (水 第4)	2026年1月生まれ  Trẻ sinh tháng 1 năm 2026 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vi lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	5/7 (木 第5) 5/19 (火 第3)	2025年7月生まれ  Trẻ sinh tháng 7 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vi lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	5/12, 26 (火 第3)	2024年10月生まれ  Trẻ sinh tháng 10 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vi lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	5/8 (金 第6) 5/20 (水 第4)	2023年3月生まれ  Trẻ sinh tháng 3 năm 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vi lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.



【問合せ】こども家庭支援センター 母子保健担当

(Kodomokateishientsenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Bộ phận Phụ trách Sức khỏe Mẹ và Bé -

Trung tâm Hỗ trợ Gi đình và Trẻ m

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lí do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.